

Annexes

Annexe 1 : Les questionnaires

MEN*	CRASC*
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <h2 style="text-align: center; margin: 0;">Etude sur le préscolaire</h2> </div> <p style="text-align: center; margin-top: 20px;"> Fiche d'identification de l'établissement préscolaire بطاقة تشخيص للمؤسسة التحضيرية </p>	

Identification			
Wilaya Commune <input type="text"/> <input type="text"/>	N° de l'établissement..... <input type="text"/>	Questionnaire n° <input type="text"/>	
Nom et prénom de l'enquêteur (trice) :	Nom de l'établissement.....	Adresse	
N°	Questions	Modalités	Code
1. Nature de la structure			
01	Année de création de l'établissement		<input type="text"/>

02	Identification du préscolaire : تشخيص التحضيري.	1 - Classe enfantine ; قسم تحضيري 2 - Préscolaire communal ; روضة أطفال للبلدية 3 - Kuttab (traditionnel) كتاب 4 - Préscolaire coranique مدرسة قرآنية 5 - Préscolaire privé ; روضة خاصة 6 - Préscolaire de l'entreprise ; روضة مؤسسة 7 - Garderie حضانة 8 - Autre, آخر (وضح) :..... (précisez) :.....	<input type="checkbox"/>
03	L'établissement renferme-t-il un : هل تحتوي المؤسسة على :	Espace d'apprentissage فضاء للتعلم 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Espace de jeux فضاء للعب 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Espace vert مساحة خضراء 1- oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Sanitaires spécifiques دورة مياه خاصة 1-oui 2- non	<input type="checkbox"/>
04	Cette structure a été: هذه البناية :	1- construite pour les besoins du préscolaire بنيت لأجل التحضيري 2- aménagée مهيئة 3- utilisée en l'état مستعملة على حالتها الأصلية	<input type="checkbox"/>
05	Si la structure a été aménagée ou utilisée en l'état, s'agit-il : إذا كانت هذه البناية مهيئة أو مستعملة في حالتها الأولى فهل هي :	1- d'une villa فيلة 2- d'un appartement شقة 3- d'un garage مستودع 4- autre, précisez. آخر (وضح) :.....	<input type="checkbox"/>
06	Cadre de vie المحيط المعيش :	Assainissement شبكة التطهير 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Eau potable للماء الصالح للشرب 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Espace vert à proximité مساحة خضراء بالجوار 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Centre de santé à proximité مركز صحي بالجوار 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>

07	Les enfants viennent-ils principalement : الأطفال يأتون غالبا من:	1- du quartier الحي 2- de la commune البلدية 3- de l'extérieur de la commune خارج البلدية	<input type="checkbox"/>
08	Parmi le personnel d'encadrement et de soutien avez-vous ? ضمن طاقم التأسيس و المساعدة هل يوجد بالمؤسسة؟	Cuisinier طباط 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Chauffeur سائق 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Infirmier ممرض 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Psychologue أخصائي نفسي 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Femme de ménage عاملة في الصيانة 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
	Autre آخر . 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>	
09	Quels sont les objectifs de l'établissement ? ماهي أهداف المؤسسة ؟	1- garder les enfants حراسة الأطفال 2- les préparer à l'école تهيئتهم للمدرسة 3- les socialiser لتتشافهم إجتماعيا 4- autre précisez آخر (وضح).....	<input type="checkbox"/>
2. Le responsable			
10	Sexe: الجنس :	1- Masculin ; ذكر 2- Féminin. أنثى	<input type="checkbox"/>
11	Age: السن	<input type="checkbox"/>
12	Niveau scolaire	1- sans instruction بدون تعليم 2- alphabétisé ou coranique 3- يهجي أو حافظ قرآن ابتدائي ; Primaire متوسط ; Moyen ثانوي ; Secondaire جامعي ; Supérieur 7 - Autre, آخر: (précisez)	<input type="checkbox"/>

13	Formation initiale dans le secteur: التكوين الأولي في ميدان:	1- éducation التربية 2- santé الصحة 3- affaires religieuses الشؤون الدينية 4- autre, أخرى آخر (وضح).....	_ _	
14	Emploi précédent : عمل سابق:	.....	_ _
15	Formation spécifique pour petite enfance: تكوين خاص بالطفولة الصغرى:	1- oui نعم 2- non لا	_ _	
3. Les éducateurs (trices)			Masculin	Feminin
16	Nombre d'éducateurs (trices) dans l'établissement : عدد المربين في المؤسسة.		_ _ _	_ _ _
17	Nombre d'éducateurs selon le niveau scolaire : عدد المربين حسب المستوى الدراسي.	- sans instruction بدون تعليم	_ _ _	_ _ _
		- alphabétisé ou coranique بيجي أو حافظ قرآن	_ _ _	_ _ _
		- Primaire ; ابتدائي	_ _ _	_ _ _
		- Moyen متوسط	_ _ _	_ _ _
		- Secondaire ثانوي	_ _ _	_ _ _
		- Supérieur جامعي	_ _ _	_ _ _
18	Nombre d'éducateurs(trices) selon le statut : عدد المربين حسب الوضعية.	Moniteur (trice) ممرنة	_ _ _	_ _ _
		Animateur / trice منشط(ة)	_ _ _	_ _ _
		Aide maternelle (ة) مساعدة	_ _ _	_ _ _
		Jardinière	_ _ _	_ _ _
		Mouderras مدرس قرآني	_ _ _	_ _ _
		Educateur (trice) مربي(ة)	_ _ _	_ _ _
19	Ont-ils (elles) reçu une formation spécifique? تابعوا تكويننا خاصا؟	1- Oui نعم 2- Non لا	_ _	

20	Ont-ils un programme à appliquer	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
4. Les enfants الأطفال			
		Garçons	Filles
21	Effectif par âge : العدد حسب السن	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moins de 3 ans : أقل من 3 سنوات	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moins de 4 ans: أقل من 4 سنوات	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moins de 5 ans : أقل من 5 سنوات	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Moins de 6 ans : أقل من 5 سنوات	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22	Effectif global : المجموع الكلي total	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23	Combien d'enfants sont admis à la demi pension? كم عدد الأطفال في النصف داخلي؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24	Si non : combien apportent leur casse-croûte ? إذا لا كم منهم من يأتي بلمجته ؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25	Combien déjeunent en famille? غذاء في البيت؟	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26	Avez-vous fixé des heures d'ouverture et de fermeture du préscolaire? هل حددتم ساعات الدخول و الخروج في التحضيري؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
27	Si oui quelles sont ces heures ? إذا نعم ماهو التوقيت؟	Ouverture دخول	<input type="checkbox"/>
		Fermeture خروج	<input type="checkbox"/>
28	Les enfants peuvent-ils venir à n'importe quel moment de la Journée هل يمكن للأطفال أن يأتوا إلى المؤسسة في أي وقت؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>

29	<p>Dans quel(s) domaine(s) y aurait-il le plus d'améliorations à apporter ? أي ميدان يحتاج أكثر إلى تحسين؟</p>	<p>1- matériel مادي 2- formation des éducateurs تكوين المربين 3- relations avec les parents العلاقات مع الأولياء 4- dans plusieurs domaines في عدد من الميادين 5- dans aucun domaine ولا ميدان</p>	<p style="text-align: center;">L</p>
----	---	---	--------------------------------------

04	Age de la mère : سن الأم	.....ans سنه	
5	Profession du père : مهنة الأب	1- indépendant حر 2- patron-employeur رب عمل 3- agriculteur مزارع 4- cadre supérieur- fonction libérale إطار سام, مهنة حرة 5- cadre moyen إطار متوسط 6- employé موظف 7- ouvrier عامل 8- retraité متقاعد 9- chômeur- non actif بدون عمل	
06	Niveau scolaire du père المستوى الدراسي للأب	1- sans instruction بدون تعليم 2- alphabétisé ou coranique يهجي أو حافظ قرآن 3- primaire ابتدائي 4- moyen متوسط 5- secondaire ثانوي 6- supérieur عالي	
07	Profession de la mère : مهنة الأم	1- indépendant حرة 2- patron-employeur رب عمل 3- agriculteur مزارعة 4- cadre supérieur- fonction libérale إطار سام, مهنة حرة 5- cadre moyen إطار متوسط 6- employé موظفة 7- ouvrier عاملة 8- retraité متقاعدة 9- chômeur- non actif بدون عمل 10- femme au foyer ربة بيت	
08	Niveau scolaire de la mère المستوى الدراسي للأم	1- sans instruction بدون تعليم 2- alphabétisé ou coranique يهجي أو حافظ قرآن 3- primaire ابتدائي 4- moyen متوسط 5- secondaire ثانوي 6- supérieur عال	
09	Nombre de frères et soeurs : عدد الإخوة والأخوات	.....
10	Place dans la fratrie : مكانة الطفل بين الأخوة	.....

11	Avez-vous d'autres enfants qui ont fait le préscolaire? هل كل الأولاد دخلوا التحضيري؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
II. Espace fréquenté par l'enfant			
12	Type d'espace fréquenté : نوع المؤسسة التحضيرية	1- Classe enfantine ; قسم تحضيري 2- Préscolaire communal ; روضة الأطفال البلدية 3-;Kuttab (traditionnel) كتاب 4- Préscolaire coranique مدرسة قرآنية 5- Préscolaire privé ; روضة خاصة 6- Préscolaire de l'entreprise ; روضة مؤسسة 7- Autre, (précisez) :.أخر(وضح).....	<input type="checkbox"/>
13	A quel âge est-il entré au préscolaire ? سن الدخول إلى الروضة ؟	<input type="checkbox"/>
14	Avez-vous choisi ce type de préscolaire ? هل أنت اخترت هذه المؤسسة ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
15	Si oui, pourquoi ? إذا كان نعم، لماذا ؟	1- proximité للقرب 2- réputation للسمعة 3- coût réduit تكلفة رخيصة 4- éducation religieuse تكوين ديني 5- autre, précisez.....أخر (وضح).....	<input type="checkbox"/>
16	Si vous pouviez le mettre ailleurs où le mettriez-vous? إن كان لك الاختيار ففي أي نوع من التحضيري تضعينه؟	1- Classe enfantine ; قسم تحضيري 2- Préscolaire communal; روضة الأطفال البلدية 3- Kuttab كتاب 4- Préscolaire coranique مدرسة قرآنية 5- Préscolaire privé ; روضة خاصة 6- Préscolaire de l'entreprise ; روضة مؤسسة 7- Autre, (précisez) .أخر(وضح)..... :.....	<input type="checkbox"/>
17	Est-ce que vous participez aux frais de préscolarisation de votre enfant ? هل تشارك ماديا (بالمال)؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
18	Si oui, à combien s'élève le montant de votre participation en DA par mois ? إذا نعم كم هي مشاركتك في الشهر ؟	.....DA par mois . دج	<input type="checkbox"/>
19	Trouvez-vous ce montant raisonnable ? هل تجد هذا المبلغ معقول ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>

20	Pourquoi, vous l'avez placé en préscolaire ? (choisissez deux propositions au maximum) لماذا وضعته في التحضيري؟ (اختيار اقتراحان 02 على الأكثر)	1- personne ne peut le garder لأنني أعلم 2- Pour qu'il rencontre d'autres enfants ; لكي يلتقي بأطفال آخرين 3- Pour qu'il soit préparé à l'école لكي يكون مهيباً للمدرسة 4- Autre (précisez). آخر (وضح).	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
21	Avez-vous eu des difficultés à placer votre enfant au préscolaire ? هل وجدت صعوبة لوضعه هنا؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
22	Etes-vous satisfait(e) du préscolaire de votre enfant ? هل أنت راضي على ما تقدمه لابنك هذه المؤسسة؟	1- très satisfait جداً راض 2- plutôt satisfait نوعاً ما راض 3- plutôt insatisfait نوعاً ما غير راض 4- pas du tout satisfait لست راضياً على الإطلاق	<input type="checkbox"/>
23	Vous arrive-t-il d'aller voir l'éducatrice ? هل تذهب لملاقة المربية؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
24	<i>Si oui, dans quelles situations ?</i> إذا كان نعم في أي ظروف؟	En cas de problème 1-oui 2 non في حالة مشكل ;	<input type="checkbox"/>
		Pour organiser l' anniversaire de l'enfant en classe 1-oui 2- non في يوم عيد ميلاده ;	<input type="checkbox"/>
		Pour savoir comment se comporte l'enfant 1 oui 2- non فقط لتفقد حالة الطفل	<input type="checkbox"/>
		Autre (préciser)..... 1-oui 2-non آخر (وضح).....	<input type="checkbox"/>
25	Etes-vous satisfait (e) de l'éducateur (trice) ? هل أنت راضي (ة) على المربي(ة)؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا 3- indifférent	<input type="checkbox"/>
26	Si oui, pourquoi ? لماذا ؟	1- mon enfant l'apprécie (إبني مرتاح معه) 2- il apprend beaucoup avec lui (elle) يتعلم معه كثيراً 3- il est devenu discipliné مؤدباً 4- autre, آخر (وضح).....	<input type="checkbox"/>

27	Si non, quelle est la principale raison de votre insatisfaction ? إذا كنتم غير راضين لماذا ؟	1- mon enfant ne l'apprécie pas إبني ليس مرتاحاً معه(أ) 2- il n'apprend rien avec (lui) elle لا يتعلم معه(أ) شيئاً 3- il n'a intégré aucune règle de discipline لم يتعلم ولو أبسط قواعد التربية 4- autre, précisez.....(وضح)	⎓
III. Représentations et place de l'enfant			
28	Autorisez-vous votre enfant à ramener des copains choisis par lui à la maison ? هل تسمح لطفلك أن يأتي بأصدقاء مختارين من طرفه إلى المنزل ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	⎓
29	Si oui, lesquels ? إذا كان نعم، من هم ؟	1- Voisins ; جيران 2- Camarades d'école ; زملاء في المدرسة 3- Cousins ; أهل 4- Autre (préciser).....(وضح)	⎓
30	Laissez-vous votre enfant jouer dans la rue ? هل تترك طفلك يلعب في الشارع ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	⎓
31	Si oui, quand ? إذا نعم، متى ؟	1- Quand il le demande ; عندما يطلبه 2- A n'importe quel moment de la journée ; في أي وقت من اليوم 3- Le(s) parent(s) fixe(nt) le moment et la durée de la sortie ; يحدد الأباء وقت الدخول و الخروج 4- Autre (préciser).....(وضح)	⎓
32	Qui s'occupe le plus de l'enfant ? من يعتني أكثر بالطفل ؟	1- Le père ; الأب 2- La mère ; الأم 3- Les deux ; الاثنان 4- Autre (préciser).....(وضح)	⎓
33	Quand il fait une bêtise que faites-vous en premier ? إذا أخطأ ما هي استجابتك الأولى ؟	1- Vous le frappez ; تضربه 2- Vous le grondez ; توبخه 3- Vous le menacez de dire au père/ mère ; تحذره بتبليغه للأب / الأم 4- Vous lui expliquez ce qu'il a fait et	⎓

		pourquoi il ne doit pas recommencer ; تشرح له ما فعله و لماذا لا يجب أن يكرر هذا 5- Autre (préciser).....(وضح).....	
34	<i>Pour obtenir l'obéissance de votre enfant, vous optez pour</i> كي يطيعك طفلك ماذا تفعل ؟	1- sévir (punition, frapper, gronder) العقاب، الضرب، التوبيخ ؛ 2- dialoguer (expliquer, convaincre) الحوار : الشرح، الإقناع 3- Les deux. الاثنان	<input type="checkbox"/>
35	Fêtez – vous habituellement l'anniversaire de votre enfant ? هل تحتفل دائما بعيد ميلاد طفلك ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
36	L'avez-vous fêté pour tous vos enfants ? هل تحتفل بعيد ميلاد كل أطفالك ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
37	pourquoi ؟ لماذا	..... .....
38	Qui décide de l'heure du coucher ? من يقرّر وقت أو ساعة النوم ؟	1- L'enfant ; الطفل 2- La mère ; الأم 3- Le père ; الأب 4- Les deux parents. الأب و الأم	<input type="checkbox"/>
39	Regarde-il la télévision le soir ? هل يشاهد طفلك التلفاز في الليل ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
40	Contrôlez-vous ce qu'il regarde ? هل تراقب البرامج التي يشاهدها ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
41	Lui raconte-t-on des contes ? هل يحكي له أحد حكايات ؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	<input type="checkbox"/>
IV. Attentes vis-à-vis du préscolaire			
42	Qu'attendez-vous, le plus, aujourd'hui du préscolaire ? ماذا تنتظر من التحضيري ؟	Qu'il soit un espace 1- d'accueil pour les enfants استقبال الأطفال 2- d'apprentissage de la lecture et l'écriture تعلم القراءة و الكتابة 3- de socialisation تنشئة إجتماعية 4- Autre (préciser).....(وضح).....	<input type="checkbox"/>

43	<p>Pour vous un préscolaire de qualité c'est quoi ? ماذا يعني بالنسبة لك تحضيري جيد ؟</p>	<p>C'est un espace de : إنه فضاء لـ 1- Jeu اللعب 2- Préparation à l'école تهيئة للمدرسة 3- Apprentissage d'une langue étrangère تعلم للغة أجنبية 4- de socialisation تنشئة إجتماعية 5- autre, précisez.....(وضم) آخر</p>	<input type="checkbox"/>
44	<p>Que proposez-vous pour améliorer la prise en charge de votre enfant ? ماذا تقترح لتكفل جيد بطفلك في هذه الروضة؟</p>	<p>..... </p>	<input type="checkbox"/>
45	<p>Que souhaitez-vous voir se développer chez votre enfant au préscolaire ? (classer par ordre d'importance) ماذا تريد أن يطور طفلك في التحضيري؟ (نظم الإجابات التي تريدها من الأهم إلى الأقل أهمية)</p>	<p>1- Eveil aux sciences et à la technologie التفتح للعلوم و التكنولوجيا 2- Eveil à la morale civique et religieuse التفتح للتربية المدنية و الدينية 3- Eveil aux langues اللغات 4- Autre (préciser).....(وضم) آخر</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
46	<p>Pour une préscolarisation de qualité seriez-vous prêt (e) à participer davantage هل أنت مستعد للمشاركة أكثر من أجل تحضيري جيد ؟</p>	<p>1- Oui ; نعم 2- Non. لا</p>	<input type="checkbox"/>
47	<p>Si oui, sur quels plans ? إذا نعم، في أي مجال ؟</p>	<p>Pédagogique تربوي 1-oui 2-non Matériel مادي 1- oui 2-non Financier مالي 1- oui 2-non Autre (préciser)... 1- oui 2-non آخر (وضم). </p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
48	<p>Si vous pouviez contribuer davantage financièrement, ce serait à concurrence de combien ? إذا كان بمقدورك أن تساهم ماليا أكثر، فبأي مبلغ سيكون هذا ؟</p>	<p>1- moins de 500 DA/mois 2- de 500 à 1000 DA 3- de 1000 à 2000 DA 4- de 2000 à 3000 DA 5- de 3000 à 4000 DA 6- de 4000 à 5000 DA 7- plus de 5000DA</p>	<input type="checkbox"/>

49	Si vous pouviez participer au plan pédagogique, vous accepteriez de : إذا كنت تستطيع أن تشارك في المجال التربوي، فستوافق على أن:	Venir raconter des contes 1-oui 2- non تحضر لحكاية	<input type="checkbox"/>
		contribuer à la réalisation d'un projet 1-oui 2- non تساهم في إنجاز مشروع ما	<input type="checkbox"/>
		Transmettre des connaissances sur des sujets précis 1-oui 2- non معيّنة تبليغ معارف حول مواضيع	<input type="checkbox"/>
		autres précisez (آخر (وضح) 1-oui 2- non	<input type="checkbox"/>
50	Si vous acceptez de participer matériellement, que pourriez vous apporter ? إذا قبلت أن تشارك ماديا، فماذا تستطيع أن تحظر للتحضيري؟	Des jeux الألعاب 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Des jouets اللعب 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Des ustensiles الأدوات 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>
		Des documents graphiques 1-oui 2-non وثائق تخطيطية	<input type="checkbox"/>
		Des documents audio 1-oui 2-non وثائق سمعية	<input type="checkbox"/>
		Des documents audio-visuels 1-oui 2-non وثائق سمعية بصرية	<input type="checkbox"/>
		Autre (préciser)...آخر (وضح)..... 1-oui 2-non	<input type="checkbox"/>

MEN*	CRASC*
Etude sur le préscolaire	
Questionnaire adressé aux éducateurs (trices)	
<u>استمارة موجهة للمربين</u>	

Identification			
Wilaya _____	Commune _____	N° de l'établissement..... _____	Questionnaire n° _____
Nom et prénom de l'enquêteur (trice) :		Nom de l'établissement.....	

N°	Questions	Modalités	Code
I. Identification de l'éducateur (trice)			
01	Sexe : الجنس	1- Masculin ; رجل 2- Féminin. امرأة	_ _
02	Age : السن	.....	_ _ _
03	Situation de famille : الحالة المدنية	1- Célibataire ; أعزب 2- Marié(e) ; متزوج(ة) 3- Divorcé(e) ; مطلق(ة) 4- Veuf (ve). أرمل(ة)	_ _
04	Nombre d'enfants : عدد الأولاد	.....	_ _ _
05	Position de l'éducateur (trice) dans l'établissement : وضعية المربي(ة) في المؤسسة	1- Moniteur (trice) ; ممرن(ة) 2- Animateur (trice) ; منشطة 3- Aide maternelle ; مساعده 4- Jardinière ; مساعدة	_ _

		5- Educateur (trice). مربية. 6- Mouderras مدرس قرآني 7- autre, précisez.....(آخر (وضح)	ل
06	Niveau d'instruction de l'éducateur (trice) : المستوى الدراسي	1- sans instruction بدون تعليم 2- alphabétisé ou coranique يهجي أو حافظ قرآن 3- Primaire ; ابتدائي 4- Moyen ; متوسط 5- Secondaire ; ثانوي 6- Supérieur ; جامعي 7 - Autre, (précisez) : :.....آخر	ل
07	Depuis quelle année exercez-vous dans l'établissement ? منذ أي سنة تمارسون في هذه المؤسسة ؟	.....	ل
08	Avez-vous choisi la fonction d'éducateur (trice) du préscolaire ? هل اخترت مهنة مربية(ة)	1-oui 2- non	ل
09	Avez-vous l'intention de faire carrière en tant qu'éducateur (trice) ? هل تنوي المواصلة في هذه المهنة؟	1-oui 2- non	ل
10	Etes-vous satisfait(e) de votre salaire ? هل أنت راض عن راتبك؟	1-oui 2- non	ل
II. Formation de l'éducateur (trice)			
11	L'Éducateur a-t-il reçu une formation initiale ? هل تلقى المربي تكوين خاص؟	1- Oui ; نعم 2- Non. لا	ل
12	Si oui, de quel type de formation s'agit-il ? إذا كان نعم، ماه نوع التكوين ؟	1- Sur le tas ; بالممارسة 2- ITE ; المعهد التكنولوجي للتربية 3- Affaires religieuses ; الشؤون الدينية 4- CFPA مركز التكوين المهني 5- Ecole paramédicale ; مدرسة التكوين شبه طبي 6- Protection Sociale ; الحماية الاجتماعية	ل

		7- Autre, (précisez) :.....آخر.....	
13	Quel a été le type de formation suivie ? ما كان مضمون هذا التكوين؟	1- Théorique ; نظري 2- Pratique ; تطبيقي 3- Théorique et pratique ; نظري و تطبيقي	ل
14	Avez-vous suivi des stages de perfectionnement dans le préscolaire ? هل قمت بتربصات لتحسين الأداء في التحضيري؟	1- Oui ; نعم 2- Non لا	ل
15	Si oui, combien de stages ? إذا نعم , كم من تربص؟	.....	ل
16	quel type de stage ? ماهي أنواع الترابصات و في أي مجال؟	- théorique; نظري - pratique ; تطبيقي	ل
17	Quelle était l'institution formatrice? ماهي المؤسسة المنظمة لهذه التربصات؟	1- l'Education Nationale التربية الوطنية 2- Les affaires religieuses الشؤون الدينية 3- la Santé الصحة 4- la Formation Professionnelle التكوين المهني 5- autre, précisez.....(آخر وضح).....	ل
18	Quelle a été la durée de tous les stages en jours? ماهي مدة التربصات؟	Days يوم	ل
19	Expérience en nombre d'années avec les enfants de moins de 6ans ماهي مدة خبرتك بالسنوات مع الأطفال أقل من 6 سنوات؟	Années سنة	ل
20	Recevez-vous des visites d'un inspecteur d'éducation هل هناك متابعة من مفتش تربوي؟	1- Oui نعم 2- Non لا	ل
21	Si oui combien de visites avez-vous reçues durant les deux dernières années ? إذا كان نعم, كم من زيارة خلال السنتين الأخيرتين؟	.....	ل
22	Avez-vous des rencontres pédagogiques avec l'inspecteur		

	d'éducation autre intervenant ? هل هناك ملتقيات بيداغوجية مع المفتش أو متدخل آخر ؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
23	Si oui quel est le contenu de ces rencontres إذا كان نعم ماهو محتوى هذه اللقاءات؟	1-culture générale ثقافة عامة 2- pédagogie théorique بيداغوجيا نظرية 3- pédagogie pratique بيداغوجيا تطبيقية 4- législation تشريع	<input type="checkbox"/>
III. Les outils pédagogiques de l'éducateur (trice)			
24	Existe-t-il un programme préscolaire dans l'établissement? هل يوجد برنامج تحضيرى بالمؤسسة؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
25	Si oui, qui l'a établi? إذا كان نعم من وضعه؟	1- La tutelle ; الوصاية 2- L'Etablissement ; المؤسسة 3- Vous – même. بنفسك	<input type="checkbox"/>
26	Etes-vous tenu(e) de le suivre ? هل أنت مطالب بتطبيقه ؟	1- oui 2- non	<input type="checkbox"/>
27	Pensez-vous qu'un programme est nécessaire ? هل البرنامج ضروري ؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
28	Connaissez-vous le guide méthodologique du préscolaire édité par l'IPN et le CRASC ? هل تعرف الدليل المنهجي للتربية التحضيرية الذي وضعه IPN و CRASC ؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
29	Si oui l'utilisez-vous ? إذا كانت الإجابة نعم هل تستعمله؟	1- Oui نعم 2- Non لا	<input type="checkbox"/>
30	Si oui dans quel but l'utilisez-vous ? لأي هدف؟	Pour : لأجل 1- le choix de vos thèmes ; اختيار المواضيع 2-la conception de vos projets تصور المشاريع 3- la réalisation de vos projets إنجاز المشاريع 4- l'évaluation التقييم 5-autre, précisez.....(آخر (وضح)	<input type="checkbox"/>

IV. Pratiques pédagogiques			
IV.1 Les activités			
31	<p>Selon vous, quel est le principal objectif du préscolaire?</p> <p>حسب رأيك، ماهو الهدف الأساسي للتحصيري؟</p>	<p>1- garder les enfants حراسة الأولاد</p> <p>2- les préparer à l'école تهيئتهم للمدرسة</p> <p>3- les socialiser مع أطفال آخرين لإشراكهم</p> <p>4- autre, précisez (وضح) آخر</p>	_ _
32	<p>Etes-vous libre d'organiser vos activités de classe ?</p> <p>هل لك الحرية لتنظيم نشاطات القسم؟</p>	<p>1- Oui نعم</p> <p>2- Non لا</p>	_ _

33	<p>Si oui, sur quoi vous basez-vous pour le faire ?</p> <p>إذا كانت الإجابة نعم على أي أساس؟</p>	<p>ρ 1-u sur :</p> <p>ρ 1- le programme برنامج</p> <p>ρ 2- le guide méthodologique الدليل</p> <p>3- Sur des documents personnels ; وثائق خاصة</p> <p>4- Expérience personnelle تجربة شخصية</p>	_ _
34	<p>Quelles sont les activités que vous proposez aux enfants ?</p> <p>ماهي النشاطات المقدمه للأطفال؟</p>	<p>1-oui 2 non</p> <p>- jeu لعب</p>	_ _
		<p>1-oui 2 non</p> <p>- chant غناء</p>	_ _
		<p>1-oui 2 non</p> <p>- travaux manuels أشغال يدوية</p>	_ _
		<p>1-oui 2 non</p> <p>- activités d'éveil 1- نشاطات النباهة و الذكاء</p>	_ _
		<p>1-oui 2 non</p> <p>- lecture-écriture القراءة و الكتابة</p>	_ _
35	<p>Parmi les activités précédentes, quelles sont pour vous les trois activités les plus importantes, ? (Classez vos réponses)</p> <p>ماهي الثلاث نشاطات الأكثر أهمية في النشاطات السابقة؟ رتب إجابتك</p>	<p>1- jeu لعب</p> <p>2- chant غناء</p> <p>3- travaux manuels أشغال يدوية</p> <p>4- activités d'éveil 1- نشاطات النباهة و الذكاء</p> <p>5- lecture-écriture القراءة و الكتابة</p>	_ _ _ _ _ _

36	Rencontrez-vous des difficultés dans la réalisation de ces activités ? هل تجد صعوبات في تحقيق النشاطات؟	1- oui نعم 2- non لا	_____
37	Si oui, de quelle nature sont ces difficultés إذا كانت الإجابة بنعم ماهي أنواع الصعوبات؟	matérielle (moyens insuffisants) 1 = oui 2 = non مادية (عدم كفاية الوسائل)	_____
		technique (manque de maîtrise des outils) تقنية (قلة التحكم في الوسائل) 1 = oui 2 = non	_____
		pédagogique (manque de maîtrise de la classe) بيداغوجية (قلة التحكم في القسم) 1 = oui 2 = non	_____
38	Etes-vous satisfait (e) du travail que vous faites en classe ? هل أنت راض بعملك في القسم؟	1- Oui نعم 2- Non لا	_____
39	Si non, que souhaiteriez-vous pour mener à bien vos activités ? إذا كان لا ماذا تقترح لتحسين النشاطات؟	1- des moyens matériels supplémentaires 2- une formation complémentaire 3- une plus grande collaboration des parents 4- de meilleurs relations de travail 5- un meilleur suivi pédagogique 2- وسائل مادية إضافية تكوين تكميلي مساعدة أكثر من الآباء علاقات أفضل في العمل تتبع بيداغوجي أفضل	_____
40	Considérez-vous avoir atteint vos objectifs si l'enfant ? تعتبر أنك حققت أهدافك عندما الطفل ؟	1- arrive à mémoriser 2- est devenu discipliné 3- s'est intégré dans le groupe 4 autre, آخر (وضح)..... يستطيع الحفظ مؤدب إندمج في المجموعة أحسن	_____
IV.2 Les enfants			
41	Quel est l'effectif des enfants dans votre classe ? ما هو عدد الأطفال في قسمك؟	.....	_____

42	Dans quelle langue les enfants communiquent-ils entre eux ? بأي لغة يتخاطب الأطفال فيما بينهم ؟	1- En arabe dialectal ; عربية دارجة 2- En tamazigh ; أمازيغية 3- En français فرنسية 4- Autre, (précisez) :..... آخر (وضح)	ل
43	Dans quelles langues travaillez-vous ? (choisissez les trois langues les plus utilisées selon leur importance) ماهي اللغة التي تعمل بها رتب إيجابتك ؟	1- Arabe classique ; عربية 2- Arabe dialectal ; عربية دارجة 3- Tamazigh ; أمازيغية 4- En français فرنسية 5- Autre, (précisez) :..... آخر (وضح)	ل ل ل
44	Les enfants sont-ils sollicités pour ? متي تطلب مشاركة الأطفال ؟	- Proposer une activité ; اقترح نشاط 1-oui 2 non - Donner un avis ; يعطي رأيه 1-oui 2 non - Commenter un énoncé. مناقشة مضمون 1-oui 2 non	ل ل ل

45	Dans quelles activités les enfants sont-ils les plus libres ? ماهي النشاطات التي يكون فيها الطفل أكثر حرية ؟	1- les jeux الألعاب 2- les travaux manuels أشغال يدوية 3- les activités d'éveil نشاطات إقاض 4- dans toutes les activités في جميع النشاطات 5- dans aucune activité ليس في أي نشاط 6- autre, précisez..... آخر (وضح) . . .	ل
IV.3 Relations avec les parents			
46	Est-ce que vous-sollicitez les parents ? هل تستعينون بالأباء	1- Oui نعم 2- Non لا	ل
47	Si oui, pourquoi ? إذا كان نعم لماذا؟	1- résoudre une difficulté avec les enfants لحل مشكلتو وقعت مع الأطفال 2- demander un appui لطلب مساعدة 3- comportement agressif تصرف عدواني من	ل

		<p>قبل الطفل</p> <p>4- comportement inhabituel تصرف غير</p> <p>إعانة 5- aide matérielle طبيعي من قبل الطفل</p> <p>مادية</p> <p>6- problème d'hygiène مسألة نظافة</p>	
48	<p>Si non, pourquoi ?</p> <p>إذا كان لا لماذا</p>	<p>1- ils ne répondent pas لأجيبون</p> <p>2- ils nous causent des difficultés لنا يحدثون</p> <p>مشاكل</p> <p>3- cela ne sert à rien ليس هناك فائدة</p>	<p>_____</p>
49	<p>Est-ce que les parents vous sollicitent ?</p> <p>هل يستعين بكم الآباء ؟</p>	<p>1- Oui نعم</p> <p>2- Non لا</p>	<p>_____</p>
50	<p>Si oui, pourquoi ?</p> <p>إذا كان نعم لماذا ؟</p>	<p>1- progrès de l'enfant تطور الطفل</p> <p>2- se plaindre ليشكي</p> <p>3- demander un appui طلب مساعدة</p>	<p>_____</p>
51	<p>Selon vous, qu'attendent les parents du préscolaire ?</p> <p>حسب رأيك ماذا ينتظر الآباء من التحضيري؟</p>	<p>1- garder l'enfant حراسة الطفل</p> <p>2- apprendre à lire et à écrire و تعليمه القراءة و الكتابة</p> <p>3- la discipline الانضباط</p> <p>4- être avec des copains ليكون مع رفقاء</p>	<p>_____</p>
52	<p>Pensez-vous répondre à ces attentes ?</p> <p>هل تظن أنك تستجيب لهذه الانتظارات؟</p>	<p>1- Oui نعم</p> <p>2- Non لا</p>	<p>_____</p>
53	<p>Si non, pourquoi ?</p> <p>إذا كان لا ماذا؟</p>	<p>1- insuffisance de la formation قلة التكوين</p> <p>2- effectif élevé عدد التلاميذ مرتفع</p> <p>3- manque de moyens قلة الوسائل</p> <p>4- je ne suis pas d'accord avec leurs attentes لست مع نظرتهم حول التحضيري</p>	<p>_____</p>
54	<p>Etes-vous satisfaite de la prise en charge éducative dans votre établissement?</p> <p>هل أنت راض بما تقدمه مؤسستك في مجال التكفل التربوي؟</p>	<p>1-très satisfait(e)</p> <p>2- plutôt satisfait</p> <p>3- plutôt insatisfait</p> <p>4- pas du tout satisfait</p>	<p>_____</p>

Annexe 2

Annexes Axe IV

..... : الإسم و اللقب :
..... : المدرسة الأساسية :
..... : التاريخ :

صنع خطأ أم صحيح في كل بطاقة ؟

التمرين 1

--

0، 2، 4، 6، 8

مجموعة الأعداد الزوجية
الأصغر من 10

--

و، ط، ي، ن

مجموعة حروف كلمة
وطن

--

العلم، الجهل، نور

مجموعة كلمات جملة
العلم نور

التمرين 2

كون داخل هذه المجموعة:

جزءا عناصره كلمة "قط"

-كون داخل هذه المجموعة

جزءا عناصره حروف كلمة "مدرسة"

ق ط

د م س ة

ر

التمرين 3

-كون مجموعة حروف الكلمة "وطن"

-كون مجموعة حروف الكلمة "علم"

-كون مجموعة حروف الكلمة "وطن" أو حروف الكلمة "علم"

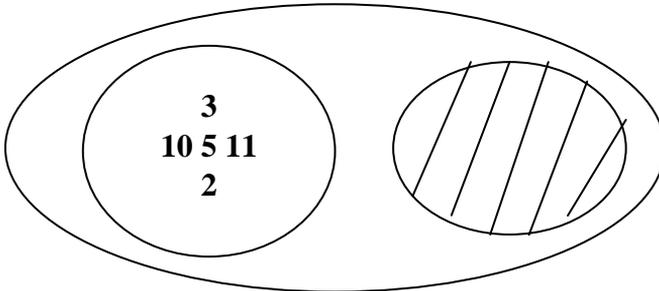
و ط ل

ن ع م

التمرين 4

-المجموعة المحددة هي مجموعة الأعداد الأصغر من 12 أتمم في المجموعة التي حيزها مخطط

كتابة الأعداد الأخرى



التمرين 5

-كون مجموعة عناصرها حروف الكلمة "علم"

-كون مجموعة عناصرها حروف الكلمة "طلع"

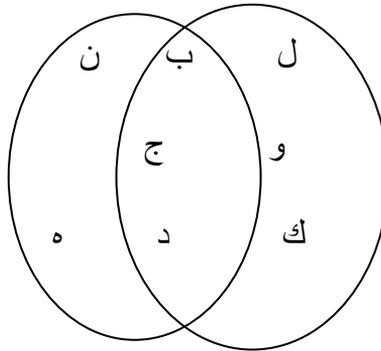
-لون الحيز الذي توجد فيه العناصر المشتركة بين المجموعتين

ع ط

م ل

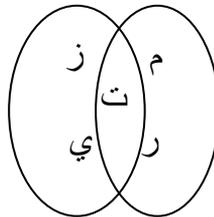
التمرين 6

أكتب مكان النقط الحروف التي هي عناصر مشتركة بين المجموعتين



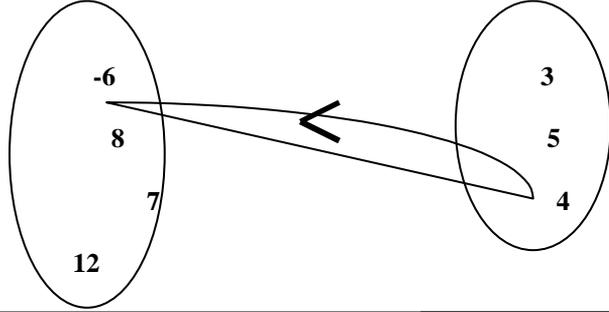
التمرين 7

كون مجموعة حروف الكلمة "تمر" أو مجموعة حروف الكلمة "زيت".



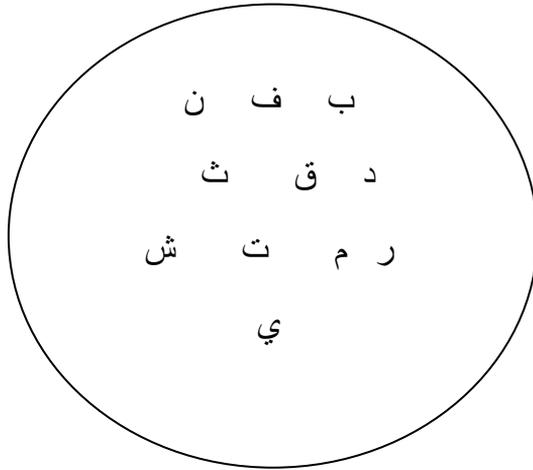
التمرين 8

- أتمم ربط كل عدد بضعفه من المجموعة اليمنى في المجموعة اليسرى



التمرين 9

كون مجموعات من حروف لها نفس عدد النقط



Annexes Axe V

<p>الإسم و اللقب :</p> <p>المدرسة الأساسية:</p> <p>التاريخ:</p>									
التمرين 1									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">ضع أحد الرمزين " أكبر " " أصغر " بين كل عددين</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">ضع أحد الرمزين < . > بين كل عددين</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">243.....234</td> <td style="padding: 5px;">243 234</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">734.....743</td> <td style="padding: 5px;">734..... 743</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">5430.....5430</td> <td style="padding: 5px;">5340.....5430</td> </tr> </table>	ضع أحد الرمزين " أكبر " " أصغر " بين كل عددين	ضع أحد الرمزين < . > بين كل عددين	243.....234	243 234	734.....743	734..... 743	5430.....5430	5340.....5430	
ضع أحد الرمزين " أكبر " " أصغر " بين كل عددين	ضع أحد الرمزين < . > بين كل عددين								
243.....234	243 234								
734.....743	734..... 743								
5430.....5430	5340.....5430								

Annexes synthèse**Protocole de base****Espace : « Mosquée »**

1ère année

6ème année

	CT	CR	RA	CD		CT	CR	RA	CD
m1	4	3	2	5	M1	3	2	2	4
m2	1	3	2	3	M2	4	3	3	4
m3	3	3	3	4	M3	5	4	2	4
m4	1	2	2	4	M4	5	3	2	3
m5	3	3	2	4	M5	4	3	4	4
m6	1	4	3	3	M6	1	3	2	3

Espace : « classe enfantine »

ce1	1	3	3	4	CE1	4	4	2	5
ce2	4	2	2	4	CE2	4	3	4	4
ce3	4	3	2	3	CE3	5	4	4	5
ce4	2	3	4	4	CE4	4	5	3	4
ce5	3	3	3	3	CE5	4	4	4	4
ce6	4	3	2	5	CE6	5	4	3	5

Espace : « non préscolarisé »

NP1	2	3	3	4	NP1	3	5	3	3
NP2	3	4	3	4	NP2	3	4	3	4
NP3	1	5	2	5	NP3	4	4	4	4
NP4	1	4	2	4	NP4	3	4	5	4
NP5	1	4	3	4					
NP6	2	5	2	5					

CT = compétence textuelle

CR = créativité

RA = raisonnement

CD = capacités disciplinaires